

# ПЛАЧ АРИАДНЫ

из оперы „Ариадна“

# IL LAMENTO D'ARIANNA

dall'opera "Arianna"

Перевод П. Соболевой

К. МОНТЕВЕРДИ\*  
C. MONTEVERDI  
(1567-1643)

*Lento mesto* *con dolore*

O Te - зей мой!  
O Te - se - ol

Где ты, о Те - зей мой? Да, ты мой,  
O Te - se - o mi - ol Si che mio

*Più mosso*

мой, Те - зей, ты мой на - ве - ки! Зачем, же - сто - кий,  
ti - vo' dir che mio pur se - i. Ven - che t'in - vo - li

*rall.* *rionimando*

хо - чешь ме - ня по - ки - нуть? Где ты, мой лю -  
ah! cri - dol o A - gli oc - chi mie - i. O Te - se - o

\*) Транскрипция для концертного исполнения И. Изорис.

*rinf.*

- би-мый? О, если бы ты знал, у - вы! О, если б знал ты, бог  
 mi - o, se tu sa - pes - si, oh Di - ol Se tu sa - pes - si, oh i -

**Meno mosso** [2] **Più animato**

мой, как здесь стра-да-ет и пла-чет А-ри - ад - на, то, быть может, ко-  
 - me! co - me saf - fan - na la po - ve - ra A - rian - na, for - se, for - se pen -

**rall.** **Più mosso**

- рабль свой ты по-вер-нул об - рат - но, о Тезей мой! Всё бы - стре.  
 - ti - to ri - vol - ge - re - sti an - cor la pro - ra al li - to. Ma con l'ai -

*p dolce espress.*

**Più lento**

- е, всё даль - ше ты у-плы - ва-ешь в мо - ре, а я лью сле - зы!  
 - re se - re - ne' ti te ne vai fe - li - ce, ed io qui pian - gol

*a tempo* **Più animato** *sempre più animando*

Ах! Он мол-чит, ко-вар-ный. Ах! глух к моль-бам он мо-  
*Ah! che non fur ri-spon-del Ah! che più d'a-spe e*

**Agitato (quasi presto)**

- им и сте-на-ням! О вет-ры, ту-чи, о бу-ри, мчи-тесь вы за ним сле-  
*sor-d'a miei la-men-ti! O nem-bi, o tur-bi-ni, o ven-ti, som-mer-ge-te-lo voi*

дом! Волн гро-ма-ды! Ко-рабль на дно мо-ря вы бро-сай-те без по-ща-ды, пусть  
*den-tro a quel-l'on-de. Cor-re-te, or-che o ba-le-ne e de le mem-bra in-ton-de em-*

*allarg.* **Lento** *lunga pp (quasi parlato)*

их тер-за-ют хищ-ных рыб ар-ма-ды! Без-у-мье!  
*-pie-te le vo-ra-gi-ni pro-fon-de. Che par-lo?*

Animato molto

calmato

Aх! Что ска - за - ла? Го - ре мне! О чем по - мыш - ля - ла? Мой лю -  
 Ahil che va - neg - gio? Mi - se - ra, oh! - mè! che chieg - go? o Te -

*ff risoluto*

*basso marcato*

con sentimento Largo

- би - мый! О Те - зей мой ми - лый, то - ско - ю я то - ми - ма,  
 - se - o, o Te - se - o mi - o, non son, non son quell'i - o,

*p*

*più f*

го - ре по - му - ти - ло ра - зум А - ри - ад - не, но серд - цем я сто -  
 non son quel - l'io ch'ei fe - ri det - ti sciol - se par - lò l'af - fan - no

- бо - ю, Те - зей мой лю - би - мый! Те - бе всю жизнь вер - на я до мо -  
 mi - o, par - lò il do - lo - re, par - lò la lin - gua sì, ma non già il

## Più animato

- ги - лы, где же, где же та вер - ность, в ко - то - рой ты мне  
 со - те. Do - ve, do - ve è la fe - de che tan - to mi giu -

*dolce*

*ff*

## Lento, solenne

клял - ся? Так вот в чем вер - ность э - та, вот где за всё на - гра -  
 - га - ви? Co - sì nel - l'al - ta se - de t'è mi ri - pon de - gli A -

*meno mosso*

*ff*

*f*

- да? Так вот о - на, ко - ро - на, что мне че - ло у - кра - сит?  
 - ви? Son que - ste le co - ro - ne, on - de m'a - dor - ni il cri - ne?

*meno mosso*

*resc.*

*mf*

*più f*

*lunga*

Вот дра - го - цен - ный жезл твой, зо - ло - то и ка - ме - нья? Ме -  
 Que - sti gli scet - tri so - no, que - ste le gem - me e glo - ri? La -  
*lunga*

*ff*

Largamente

- ня од - ну о - ста - вить! Так пусть я ста - ну жерт - вой злых чу - до - вищ!  
 - sciar - mi in ab - ban - do - no, ahi! fe - ra che mi stra - zie mi di - vo - ri.

Ах, Те - зей мой! Те - зей люби - мый! Смерть ты дай мне, не - счаст - ной,  
 Ahi! Te - seol Ahi! Te - se - o mi - o, la - scie - rai tu mo - ri - re

Più mosso e string.

molto rall.

Largamente

что жизнь и сла - ву те - бе да - ла с лю - бо - вью, у - бей же  
 in - van pian - gen - do, in - van gri - dan - do a - i - ta la mi - se.

rall. molto espressivo

А - ри - ад - ну! По - зор, бес - че - стье сво - е - ю смо - ю я кро - вью:  
 - ra A - ri - an - na ch'a te fi - dos - si e ti dié glo - ria e vi - ta.

Largo  
lunga con espressione dolorosa

allarg. *f*

O, дай мне, смерть, заб - ве - нье!  
La - scia - te - mi mo - ri - rel

O, дай мне, смерть, заб -  
la - scia - te - mi mo -

*p* *legatissimo, dolcissimo* *f* *p*

- ве - нье!  
- ri - rel

У - жель мо - гу сче - сти  
E che vo - le - te

я боль раз - лу - ки?  
che mi con - for - ti

*a tempo* *f deciso* *f*

*mf* *espress.* *pp*

*ten.*

Я терплю злы - е му - ки, когда ж ко - нец  
in co - si du - ra sor - te, in co - si gran

му - че - ньям? О,  
mar - ti - re? La -

*cresc. ed animando* *f* *Tempo I breve*

*pp* *sf* *mf* *breve*

дай мне, смерть, заб - ве - нье,  
- scia - te - mi mo - ri - rel

о, дай мне, смерть, заб - ве - нье!  
La - scia - te - mi mo - ri - rel

*allarg.* *pp rit.*

*dolce* *f* *p*